



### Luật về Chì của Massachusetts là gì?

- Luật về Chì của Massachusetts bảo vệ trẻ em khỏi ngộ độc chì.
- Luật về Chì yêu cầu loại bỏ hoặc che phủ bất kỳ mối nguy hiểm về sơn chì trong bất kỳ ngôi nhà nào được xây dựng trước năm 1978 nơi mà một đứa trẻ dưới 6 tuổi đang sống trong đó. Các mối nguy hiểm về sơn chì bao gồm sơn chì ở dạng lỏng hoặc sơn chì phủ trên những thứ như cửa sổ và khung cửa.
- Chủ sở hữu nhà và chủ nhà có trách nhiệm tuân thủ Luật về Chì. Họ được yêu cầu phải làm cho ngôi nhà an toàn chì nếu một đứa trẻ dưới 6 tuổi sống ở đó.

### Làm thế nào để tôi biết là có chì trong nhà của tôi?

- Nếu nhà của quý vị được xây dựng trước năm 1978, nó có thể có chì trong đó. Yêu cầu một thanh tra viên tư nhân về chì hoặc Chương trình Phòng chống Ngộ độc Chì đối với Trẻ em Boston (BCLPPP) kiểm tra nhà của quý vị.
- Tìm hiểu xem liệu đường ống dẫn nước của nhà quý vị có được làm từ chì hay không bằng cách kiểm tra bản đồ đường ống dẫn nước làm bằng chì của Ủy ban Cấp Thoát nước Boston (BWSC) trên trang web [www.bwsc.org](http://www.bwsc.org) hoặc gọi 617-989-7888.



### Tôi có thể từ chối cho ai đó thuê hoặc đuổi người nào đó vì có chì trong nhà của mình không?

Không. Theo Luật Massachusetts và Đạo luật Nhà ở Công bằng Liên bang, quý vị **KHÔNG THỂ** từ chối cho người có thể sẽ thuê nhà hoặc đuổi người thuê hiện tại nếu họ có con hoặc nếu nhà có chì..

Là chủ sở hữu nhà, quý vị có trách nhiệm loại bỏ các mối nguy hiểm về sơn chì trong nhà.

Nếu quý vị từ chối cho thuê hoặc đuổi người nào đó vì họ có con hoặc vì nhà có chì trong nhà, thì đây được coi là phân biệt đối xử. Nếu quý vị làm như vậy, quý vị có thể bị truy tố trước pháp luật. Gọi cho Văn Phòng Nhà Ở Công Bằng và Bình Đẳng Boston theo số 617-635-2500 nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào.

## Tôi có một đường ống dẫn nước có chì trong nhà của tôi. Tôi nên làm gì?

Thay thế nó bằng một đường ống mới.

Ủy ban Cấp Thoát nước Boston (617-989-7888) cung cấp khoản vay không lãi suất và khoản tài trợ đối với chi phí thay thế.



## Tôi có sơn chì trong nhà của tôi. Tôi nên làm gì?

- 1 Xác định các nguồn tài chính để chi trả cho việc khử chì. Có sẵn các nguồn lực để hỗ trợ.
  - Lead Safe Boston: Cung cấp các khoản tài trợ trong đó số tiền tài trợ được xác định bởi số lượng vật dụng cần khử chì trong nhà của quý vị. Để biết thêm thông tin, hãy gọi 617-635-0190.
  - MA Lead Paint Removal Tax Credit: Bằng cách gửi một lá thư về Tuân thủ Khử chì Trọn vẹn, quý vị có thể nhận được khoản tiền bù thuế khi quý vị nộp hồ sơ khai thuế nhà nước cho mỗi vật dụng đã được khử chì. Để biết thêm thông tin, hãy gọi 617-635-0190.
  - Get the Lead Out: Cung cấp tài chính chi phí thấp để loại bỏ sơn chì. Để biết thêm thông tin, hãy gọi 617-843-6432.
  - Home Improvement Loan Program: Cung cấp các khoản vay với lãi suất thấp để hỗ trợ quý vị nâng cấp nhà của mình. Để biết thêm thông tin, hãy gọi 617-854-1000.
  - HUD 203 (K) Program: Cung cấp dịch vụ tái cấp vốn và các khoản vay thế chấp. Để biết thêm thông tin, hãy gọi 800-225-5342.

- 2 Cân nhắc việc tự khử chì. Với đào tạo đúng cách, có một số mối nguy hiểm về chì mà chủ nhà có thể tự loại bỏ. Việc này được gọi là khử chì với rủi ro vừa phải.

Để tìm hiểu thêm hoặc đăng ký một khóa đào tạo về khử chì với rủi ro vừa phải, hãy gọi cho Chương trình Phòng chống Ngộ độc Chì đối với Trẻ em Boston (BCLPPP) theo số 617-534-5965.

- 3 Thuê một chuyên gia đã được đào tạo và chứng nhận hợp lệ về giảm chì.



Những người không được đào tạo phù hợp có thể khiến cư dân có nguy cơ bị phơi nhiễm chì.

Chủ nhà phải chịu sự cưỡng chế bởi Ủy ban Sức khỏe Cộng đồng Boston và Bộ Tiêu chuẩn Lao động Massachusetts (DLS) nếu công việc khử chì được thực hiện mà không có biện pháp phòng ngừa an toàn thích hợp.

- 4 Thuê một thanh tra về chì được cấp phép để tiến hành kiểm tra chì. Nếu tất cả các mối nguy hiểm liên quan đến chì đã được loại bỏ, thanh tra viên sẽ cấp cho quý vị một Chứng thư về Tuân thủ Khử chì Hoàn toàn.